

Sluga ja tylko jestem niewidzialnej rzeczy,
 Która jest dyktowana mnie i kilku innym.
 Sekretarze, nawzajem nie znani, po ziemi chodzimy,
 Niewiele rozumiejąc. Zaczynając w połowie zdania,
 Urywając inne przed kropką. A jaka złoży się całość
 Nie nam dochodzić, bo nikt z nas jej nie odczyta.

Berkeley, 1975

I am no more than a secretary of the invisible thing
 That is dictated to me and a few others.
 Secretaries, mutually unknown, we walk the earth
Without much comprehension. Beginning a phrase in the middle
Or ending it with a comma. And how it all looks when completed
 Is not up to us to inquire, we won't read it anyway.

Berkeley, 1975

translated by Czesław Miłosz
 and Robert Hass